



## بروشور دوره الحاق برای

- پناهجویان دارای مجوز اقامت پیرو ماده 55 پاراگراف 1 AsylG (قانون پناهندگی)،
- خارجی های دارای رواداری پیرو ماده 60a پاراگراف 2 جمله 3 AufenthG (قانون اقامت) و
- خارجی های دارای مجوز اقامت پیرو ماده 25 پاراگراف 5 AufenthG

خانم ها و آقایان محترم،

شما می توانید برای صدور مجوز شرکت خود در دوره الحاق، به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (BAMF) درخواست دهید. برای این کار، باید یکی از شرایط زیر را داشته باشید:

- پناهجو باشید، مجوز اقامت داشته باشید و شهروند یکی از کشورهای زیر باشید:

- ایران
- عراق
- سوریه
- اریتره
- سومالی

همچنین شما نباید در کشورهای دیگر اتحادیه اروپا درخواست پناهندگی کرده باشید یا پیرو مقررات دولین III مجبور نباشید این درخواست را در کشورهای دیگر اتحادیه اروپا ارائه دهید.

یا

- رواداری قانونی پیرو ماده 60a پاراگراف 2 جمله 3 AufenthG یا مجوز اقامت پیرو ماده 25 پاراگراف 5 AufenthG داشته باشید.

تذکر: اگر شما پیش از این، در هنگام درخواست پناهندگی یا در زمان استماع دادرسی شخصی (اینترویو) در رابطه با روند پناهندگی، یک «مجوز پذیرش (Zulassung)» برای دوره ادغام (الحاق) دریافت کرده‌اید، دیگر شما مجبور نیستید جهت شرکت در دوره، درخواست بدهید.

کودکان، نوجوانان و جوانانی که هنوز دانش آموز هستند و باید در مدرسه حاضر شوند، نمی توانند در دوره الحاق شرکت کنند.

### دوره الحاق چیست؟

دوره الحاق عمومی از دو قسمت تشکیل شده است: دوره زبان و دوره جهت دهی.

در دوره زبان، لغاتی را که برای صحبت کردن و نوشتن در زندگی روزمره نیاز دارید، فرا می گیرید. این قسمت شامل تماس با ادارات، صحبت با همسایگان و در محل کار، نوشتن نامه و تکمیل فرم می باشد.

دوره جهت دهی، زندگی در آلمان را به شما یاد می دهد. در این قسمت، با قوانین حقوقی، فرهنگ و تاریخ معاصر کشور آشنا می شوید.

دوره الحاق عمومی از دوره زبان با 600 درس (یک درس 45 دقیقه طول می کشد) و دوره جهت دهی با 100 درس تشکیل شده است. دوره زبان از شش بخش که هر کدام 100 درس دارد تشکیل می شود. 300 درس اول دوره ابتدایی نامیده میشود. 300 درس بعد دوره زبان پیشرفته است.

همچنین دوره های الحاق مخصوص وجود دارد مانند دوره های مخصوص زنان، والدین، نوجوانان و اشخاصی که نمی توانند درست بخوانند و بنویسند. این دوره ها 1000 درس دارند.

اگر سرعت یادگیری شما بالا است، می توانید در دوره فشرده شرکت کنید. این دوره فقط 430 درس دارد.

مجری دوره الحاق که «مؤسسه برگزار دوره» است، آزمون تعیین سطح را قبل از شروع دوره برای شما برگزار می کند. با این آزمون می توانید مشخص کنید از چه دوره یا بخش دوره باید شروع کنید. این آزمون تعیین سطح رایگان است.

### شرکت در آزمون نهایی

آزمون نهایی از آزمون زبان و آزمون در پایان دوره جهت دهی تشکیل شده است که «زندگی در آلمان» نامیده می شود. اگر در آزمون زبان ثابت کنید که به اندازه کافی (سطح B1 زبان) به زبان آلمانی آشنایی دارید و در آزمون «زندگی در آلمان» موفق شوید، دوره الحاق را با موفقیت پشت سر گذاشته اید. سپس «گواهینامه دوره الحاق» را دریافت می کنید.

اگر در یکی از این دو آزمون رد شوید، تأییدیه نتیجه خود را دریافت می کنید.

شرکت در آزمون نهایی رایگان است.

### پذیرش در دوره الحاق از سوی اداره فدرال و ثبت نام در مؤسسه برگزارکننده دوره

لطفاً درخواست پذیرش را کامل و به صورت خوانا پر کنید. اگر آدرسی که وارد می کنید، محل زندگی شخص دیگری است، لازم است نام این شخص را در قسمت «سکونت نزد» (به زبان آلمانی «Gegebenenfalls wohnhaft bei (c/o)») وارد کنید در غیر این صورت امکان تحویل پست وجود ندارد. مدارک لیست شده در درخواست را پیوست کنید و سپس آن را به آدرس مذکور در آن ارسال کنید.

با امضای درخواست پذیرش، موافقت می کنید که اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی اطلاعات کسب شده را با هدف اجرای دوره الحاق، جمع آوری، پردازش و استفاده کند و آن ها را با اطلاعات موجود در اداره فدرال جهت انجام روند پناهندگی، مقایسه نماید. این کار برای این است که از پذیرش این اشخاص برای دوره الحاق جلوگیری شود: اشخاصی که درخواست پناهندگی را در یکی از کشورهای دیگر اتحادیه اروپا ارائه کرده اند یا پیرو مقررات دبلین III مجبورند این درخواست را در یک کشور دیگر اتحادیه اروپا ارائه دهند.

همچنین با امضای این فرم موافقت می کنید که در صورت لزوم، مقایسه ای با اطلاعات موجود در مرکز ثبت خارجی، به عمل آید. این بررسی به منظور بررسی وجود رواداری قانونی طبق ماده 60a پاراگراف 2 جمله 3 AufenthaltG 3 (قانون اقامت) یا مجوز اقامت طبق ماده 25 پاراگراف 5 AufenthaltG می باشد.

اگر برای شرکت در دوره الحاق پذیرفته شوید، اداره فدرال یک تأییدیه مبنی بر حق شرکت در دوره الحاق برای شما ارسال می کند که «مجوز صلاحیت (Berechtigungsschein)» نامیده می شود. همراه با مجوز صلاحیت، لیست مؤسساتی را نیز دریافت می کنید که در نزدیکی محل اقامت شما، دوره های زبان برگزار میکنند.

تذکر: اگر شما پیش از این، در هنگام درخواست پناهندگی یا در زمان استماع دادرسی شخصی (اینترویو) در رابطه با روند پناهندگی، یک «مجوز صلاحیت (Berechtigungsschein)» برای دوره ادغام (الحاق) دریافت کرده اید، دیگر شما مجبور نیستید جهت شرکت در دوره، درخواست بدهید.

پذیرش شما برای شرکت در دوره، سه ماه اعتبار دارد. در مجوز صلاحیت قید شده است که پذیرش شما تا چه زمانی اعتبار دارد. لطفاً در اسرع وقت در یک مؤسسه برگزارکننده دوره، ثبت نام کنید و مجوز صلاحیت را آنجا ارائه دهید.

مؤسسه برگزارکننده دوره باید به شما زمان پیش بینی شده شروع دوره را اطلاع دهد. این دوره باید ظرف شش هفته پس از ثبت نام شما شروع شود. اگر هیچ دوره ای در این مدت شروع نشود، سازمان دهنده دوره باید به شما اطلاع دهد. سپس می توانید تصمیم بگیرید آیا می خواهید بیشتر صبر کنید یا یک مؤسسه برگزارکننده دوره دیگر پیدا کنید. در این مورد، مؤسسه برگزارکننده دوره باید مجوز صلاحیت شما را به شما برگرداند.

### شرکت منظم در دوره

برای دستیابی به هدف دوره الحاق، باید به طور منظم در دوره شرکت کنید. یعنی باید مرتب تا پایان در دوره و در آزمون نهایی شرکت کنید. اگر میخواهید هزینه رفت و آمد شما پرداخت شود یا اگر می خواهید درس های دوره زبان را در یک فرصت دیگر تکرار کنید، شرکت منظم در دوره برای شما نیز مهم است. در صورت درخواست شما، مؤسسه برگزارکننده دوره، شرکت منظم شما را به صورت کتبی تأیید می کند.

### تغییر مؤسسه برگزارکننده دوره

معمولاً فقط می توانید مؤسسه برگزارکننده دوره را پس از پایان یک بخش دوره تغییر دهید.

در موارد استثنایی زیر می توانید سازمان دهنده دوره را در طول بخش دوره تغییر دهید:

- تغییر محل سکونت
- تغییر بین دوره های پاره وقت و تمام وقت
- شروع به کار کردن

وقتی به دلایل دیگری مؤسسه برگزارکننده دوره را عوض کنید، درس هایی که در این بخش دوره، دیگر در آنها شرکت نمی کنید از دست می رود.

هنگام تغییر مؤسسه برگزارکننده دوره، مؤسسه برگزارکننده دوره باید مجوز صلاحیت را به شما برگرداند.

### هزینه دوره الحاق

شرکت در دوره برای شما رایگان است.

### هزینه رفت و آمد

برای هزینه رفت و آمد از طرف اداره فدرال کمک هزینه دریافت می کنید. شرط آن این است که مکان دوره بیش از 3 کیلومتر از محل سکونت شما فاصله داشته باشد. این هزینه رفت و آمد فقط برای نزدیک ترین مکان دوره پرداخت می شود. درخواست را به اداره محلی اداره فدرال مربوط به مکان اقامت خود ارسال کنید که این اداره را در اینترنت تحت [www.bamf.de](http://www.bamf.de) خواهید یافت. عبارت «Web-GIS» را در قسمت «Search (جستجو)» وارد کنید. این کار شما را به صفحه جستجو می برد. آدرس خود را آنجا وارد کنید و گزینه «zuständige Regionalstelle mit Regionalkoordinator (اداره محلی مرتبط با هماهنگ کننده محلی)» را انتخاب کنید، سپس روی «Suche (جستجو)» کلیک کنید.

فقط در صورتی کمک هزینه رفت و آمد را دریافت می کنید که به طور منظم در درس ها شرکت کنید. «منظم» یعنی مرتب در درس ها شرکت کنید.

### تکرار حداکثر 300 درس دوره زبان

شما می توانید حداکثر 300 درس دوره زبان را یکبار تحت پیش شرط های خاص تکرار کنید. برای این کار باید کامل و منظم در دوره زبان شرکت کرده باشد و پس از پایان دوره آزمون زبان را گذرانده باشید اما آزمون نباید نشان دهنده مهارت کافی در زبان آلمانی باشد (سطح B1 زبان).

برای شرکت در تکرار درس باید درخواست دهید. لطفاً آن را به اداره محلی اداره فدرال مربوط به محل اقامت خود ارائه دهید.

اگر در دوره سوادآموزی شرکت می کنید، شرکت قبلی شما در آزمون زبان برای تکرار 300 درس لازم نیست.

### مواردی که باید بدانید

همه فرم های درخواست نامبرده در این بروشور را می توانید از مؤسسه برگزارکننده دوره، اداره خارجی ها یا اداره محلی اداره فدرال مربوط به محل اقامت خود نیز دریافت کنید. همچنین فرم ها را می توانید در وب سایت زیر داشته باشید: [www.bamf.de/formulare](http://www.bamf.de/formulare).

بروشور شامل مهم ترین اطلاعات شرکت در دوره الحاق است. مؤسسه برگزارکننده دوره می تواند به سؤالات بیشتر شما پاسخ دهد.

هنگام شرکت در دوره الحاق، شما بیمه سوانح دولتی نیستید.

برای شرکت شما در دوره الحاق آرزوی موفقیت داریم!